



有色冶金部分

冶金工业出版社

英华冶金工具词典

英华冶金工业词典

(有色冶金部分)

《英华冶金工业词典》编辑组

英华冶金工业词典
(有色冶金部分)
《英华冶金工业词典》编辑组

冶金工业出版社出版
新华书店北京发行所发行
外文印刷厂印刷

787×1092 1/64 印张 12 13/16 字数 614 千字
1976年10月第一版 1976年10月第一次印刷
印数00,001~20,600册
统一书号: 15062·3091 定价(科五) 2.30元

毛主席语录

阶级斗争是纲，其余都是目。

古为今用，洋为中用。

对于外国文化，排外主义的方针是错误的，应当尽量吸收进步的外国文化，以为发展中国新文化的借镜，盲目搬用的方针也是错误的，应当以中国人民的实际需要为基础，批判地吸收外国文化。

前 言

无产阶级文化大革命以来，在毛主席的无产阶级革命路线指引下，冶金工业战线广大职工认真看书学习，以阶级斗争为纲，坚持党的基本路线，抓革命，促生产，形势一派大好。为适应冶金工业的发展和满足广大工农兵的需要，我们编辑了《英华冶金工业词典》。

本《词典》先按“有色冶金部分”、“钢铁冶金部分”、“金属材料部分”三个分册试行出版，待广泛征求意见后根据需要再出版综合本。

采矿选矿专业将另编成一册单独出版。

本分册是“有色冶金部分”。其中收集了重有色金属、轻有色金属、稀有金属、贵金属、粉末冶金以及与有色冶金工业有关的专业

词汇共约30,000条。

本分册的收词审词工作主要由中南矿冶学院承担，并得到其他许多单位的大力支持和帮助，特此表示感谢。

由于我们水平有限，本《词典》难免存在缺点和错误，热诚希望读者批评指正，以便在出版本《词典》综合本时加以补充和修改。

《英华冶金工业词典》编辑组

一九七五年十二月

用法说明

1. 本词典按英文字母顺序排列。

2. 本词典以名词单词为基本词；名词和其他词类组成的词组，排列在该名词的下面。词组中的基本名词用符号“~”表示。词组的排列顺序是先排修饰词在名词前面的词组，后排名词后带介词短语的词组。例如：

metal 金属

metallurgy 冶金，冶金学

bacteria ~ 细菌冶金

copper ~ 铜冶金

extractive ~ 提取冶金，萃取冶金

non-ferrous ~ 有色冶金，非铁冶金

~ of nickel 镍冶金

~ of rare metals 稀有金属冶金

3. 同一单词或词组的几个译名，含义相同或相近的用逗号“，”分开；含义不同的用分号“；”分开。

4. 外文可省略的词或字母，以及译名的注释括在圆括号“()”内。

目 录

前言

用法说明

词典正文 1~709

附录一 常用英文缩写词 1~90

附录二 常用计量单位的换算 91~95

附录三 化学元素表 96~102

A

- abacus** 曲线图, 列线图; 淘金盘
- ability** 能力, 本领; 性能
- anion-exchange** ~ 阴离子交换能力 「交换能力
- cation-exchange** ~ 阳离子handling ~ 处理能力
- load-carrying** ~ 载荷能力, 负载能力
- lubricating** ~ 润滑能力
- oxidizing** ~ 氧化能力
- running** ~ 运转能力
- sealing** ~ 密封能力
- slagging** ~ 造渣能力
- ~ to harden 硬化性能, 硬化能力 「不规则的
- abnormal** 反常的, 不正常的;
- abnormality** 反常, 不正常; 不规则; 变态
- abradant** 磨料, 研磨剂
- abrade** 磨蚀, 磨损, 磨光
- abrader** 磨光机; 磨蚀试验机; 砂轮机
- abrasion** 磨蚀, 磨损, 磨光
- abrasive** 磨料, 研磨剂; 磨蚀的
- friction-augmenting** ~s 增摩擦料(增加摩擦作用的磨料)
- abrasiveness** 磨损性, 磨蚀性
- abscess** (金属中的)气泡, 气孔
- absorbability** 吸收性, 吸收能力, 吸收量
- absorbent** 吸收剂; 吸收管
- absorber** 吸收剂; 吸收体; 吸收器; 减震器
- ammonia** ~ 吸氨器
- carbon dioxide** ~ 二氧化碳吸收器
- gas** ~ 气体吸收器
- heat** ~ 吸热器
- neutron** ~ 中子吸收剂
- radioactivity** ~ 放射性吸收剂
- shock** ~ 减震器, 阻尼器
- thermal** ~ 吸热器
- absorption** 吸收; 吸附(作用)
- chemical** ~ 化学吸收
- energy** ~ 能量吸收 「收
- epithermal** ~ 超热中子吸

free carrier ~ 自由载流子
 吸收
 heat ~ 吸热 「收
 infra-band ~ 红外(带)吸
 intrinsic ~ 本征吸收
 ion-exchange ~ 离子交换
 吸附(现象)
 lattice ~ 晶格吸收 「化)
 mercury ~ 汞吸收(汞齐
 neutron ~ 中子吸收
 nuclear ~ 核吸收
 oxygen ~ 吸氧, 氧的吸收
 radiation ~ 辐射吸收
 selective ~ 选择吸收
 sulfur ~ 吸硫, 硫的吸收
 thermal ~ 热中子吸收
 water ~ 吸水率, 吸水性
absorptiometer 调液厚器,
 (液体)溶气计
 Spekker ~ 粉末比表面测
 定仪, 斯佩克吸收测定仪
absorptivity 吸收性, 吸收能
 力, 吸收率 「取, 抽出
abstraction 除去, 抽除, 提
 heat ~ 除热, 去热, 减热
accelerant 加速剂, 催化
 剂, 促进剂
accelerator 加速剂, 催化
 剂, 加速器, 速滤剂

acceptor (半导体的)受主, 受
 体, 接受体; 接受器
 electron ~ 电子(接)受体
 ion ~ 离子(接)受体
 ionized ~ 离子化受主
 thermal ~ 热受主
access 进入; 入口, 通路; 数
 据选择, 存取
 ~ of air 进气; 空气入口
accessibility 可达性, 可接近
 性
accessory 附件, 辅助设备
 die accessories 压模附件
accident 事故, 故障; 损伤
 fatal ~ 死亡事故 「故
 human element ~ 责任事
 industrial ~ 工业事故, 生
 产事故
acclimation 驯化作用
accretion 增大(作用); 添加
 物; (熔炼炉中的)炉瘤, 炉结
 furnace ~ 炉瘤, 炉结
 hearth ~ 炉缸结块, 炉缸
 结瘤 「物结块
 oxide ~ 氧化物炉瘤, 氧化
 sulfide ~ 硫化物炉瘤, 硫
 化物结块
 wall ~ 炉壁结瘤, 炉瘤
accumulation 积聚, 积累,

聚集; 蓄压
 ~ of impurities 杂质积聚
accumulator 收集器; 蓄积器;
 蓄水池; 蓄电池; 蓄存器
accuracy 准确度, 精确度
acetaldehyde 乙醛 CH_3CHO
acetate 醋酸盐, 乙酸盐
 CH_3COOM
amyl ~ 醋酸戊酯
 $\text{CH}_3\text{CO}_2\text{C}_5\text{H}_{11}$
butyl ~ 醋酸丁酯
 $\text{CH}_3\text{CO}_2\text{CH}_2\text{CH}_2\text{C}_2\text{H}_5$
carbitol ~ 醋酸卡必醇
cesium ~ 醋酸铯
 $\text{CsC}_2\text{H}_3\text{O}_2$
ethyl ~ 醋酸乙酯
 $\text{CH}_3\text{CO}_2\text{C}_2\text{H}_5$
ethylhexyl ~ 醋酸乙基己
 基酯
lanthanum ~ 醋酸镧
 $\text{La}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_3$
lead ~ 醋酸铅
 $\text{Pb}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2) \cdot 3\text{H}_2\text{O}$
neodymium ~ 醋酸钕
 $\text{Nd}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_3$
strontium ~ 醋酸锶
 $\text{Sr}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$
thallium ~ 醋酸亚铊
 $\text{TlC}_2\text{H}_3\text{O}_2$

uranyl ~ 醋酸铀酰, 乙酸
 铀酰 $\text{UO}_2(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$
vinyl ~ 醋酸乙烯酯
 $\text{CH}_3\text{CO}_2\text{CH}:\text{CH}_2$
acetoacetate 乙酰醋酸盐 (或
 酯) $\text{CH}_3\text{COCH}_2\text{COOM}$
ethyl ~ 乙酰醋酸乙酯
acetone 丙酮 CH_3COCH_3
benzoyl ~ 苯酰丙酮
 $\text{C}_6\text{H}_5\text{COCH}_2\text{COCH}_3$
acetonitrile 乙腈 CH_3CN
acetophenone 乙酰苯
 $\text{CH}_3\text{COC}_6\text{H}_5$
acetylacetone 乙酰丙酮
 $(\text{CH}_3\text{CO})_2\text{CH}_2$
acicular 针状的
acid 酸; 酸性的
acetic ~ 醋酸, 乙酸
 CH_3COOH
acrylic ~ 丙烯酸
 $\text{CH}_2:\text{CHCO}_2\text{H}$
alginic ~ 藻朊酸
alkyl phosphinic ~ 烷基
 次膦酸 $\text{R}_2 \cdot \text{PO}(\text{OH})$
alkylphosphonic ~ 烷基
 膦酸 $\text{R} \cdot \text{PO}(\text{OH})_2$
alkylphosphoric ~ 烷基磷
 酸 $\text{R} \cdot \text{PO}(\text{OH})_3$
aluminic ~ 铝酸 (正铝酸)

H_3AlO_3 , 偏铝酸 $HAIO_2$
 amino ~ 氨基酸, 胺酸
 ammoniacal polyacrylic
 ~ 氨化聚丙烯酸 (加有
 NH_4OH 的聚丙烯酸)
 anhydrous ~ 无水酸
 antimonious ~ 亚锑酸 (偏
 $HSbO_2$; 正 H_3SbO_3 ; 焦
 $H_4Sb_2O_5$)
 arsenic ~ 砷酸 (偏 $HAsO_3$;
 正 H_3AsO_4 ; 焦 $H_4As_2O_7$)
 benzoic ~ 苯甲酸
 C_6H_5COOH
 binary ~ 二元酸
 boric ~ 硼酸 H_3BO_3
 brimstone ~ 硫酸
 caproic ~ 己酸
 $CH_3(CH_2)_4CO_2H$
 caprylic ~ 辛酸
 $CH_2(CH_2)_6CO_2H$
 carboic ~ 石碳酸, 苯酚
 C_6H_5OH
 carbonic ~ 碳酸 H_2CO_3
 carboxylic ~ 羧酸
 $-COOH$
 carnaubic ~ 廿四烷酸, 巴
 西棕榈酸
 caseinic ~ 酪氨酸
 chlorhydric ~ 盐酸, 氢氯

酸 HCl
 chloro-formic ~ 氯甲酸
 chlorosulfonic ~ 氯磺酸
 SO_2ClOH
 citric ~ 柠檬酸
 $HO_2CCH_2C(OH)(CO_2H) \cdot$
 CH_2CO_2H
 columbic ~ 铌酸
 $(HNbO_3; H_3NbO_4;$
 $H_4Nb_2O_7)$
 concentrated sulfuric ~
 浓硫酸
 contact ~ 接触法硫酸
 cresylic ~ 甲苯基酸, 甲酸
 dialkyl phosphinic ~ 二
 烷基亚膦酸 $R_2 \cdot PO(OH)$
 di-alkyl phosphoric ~ 二
 烷基磷酸 HR_2PO_4
 diaminoethane - tetra -
 acetic ~ 乙二胺四醋酸
 (简称 EDTA)
 $(HCOOCH_2)_2NCH_2CH_2N:$
 $(CH_2COOH)_2$
 dibutyl phosphoric ~ 二
 丁基磷酸 HBU_2PO_4
 di-n-butyl phosphoric ~
 二(正)丁基磷酸
 dicarboxylic ~ 二羧酸
 di-2-ethylhexyl phosphi-

nic ~ 双-2-乙基己基亚
 膦酸
 dilute nitric ~ 稀硝酸「酸
 diluted sulphuric ~ 稀硫
 dioctyl pyrophosphoric ~
 二辛基焦磷酸
 disulfonic ~ 二磺酸
 $R \cdot (SO_3H)_2$
 dodecylphosphoric ~ 十二
 烷基磷酸
 editic ~ 乙二胺四醋酸 (简
 称 EDTA)
 $(HCOOCH_2)_2NCH_2CH_2N:$
 $(CH_2COOH)_2$
 ethylene-diamine-tetra-
 acetic ~ 乙二胺四醋酸
 (简称 EDTA)
 ethylene dinitrilotetra-
 acetic ~ 乙二胺四醋酸
 (简称 EDTA)
 excess ~ 过剩酸
 fluosilicic ~ 氟硅酸
 $H_2[SiF_6]$
 fluostannic ~ 氟锡酸
 $H_2[SnF_6]$
 fluostannous ~ 氟亚锡酸
 $H_2[SnF_4]$
 formic ~ 甲酸 $HCOOH$
 free ~ 游离酸

fresh ~ 新酸
 gallic ~ 鞣酸; 五倍子酸;
 鞣酸; 没食子酸
 glacial acetic ~ 冰醋酸
 halogen ~ 氢卤酸 「酸
 head ~ 集酸槽(的)酸; 头
 heptadecyl phosphoric ~
 十七烷基磷酸
 heteropoly ~ 杂多酸
 hydroalumofluoric ~ 氟
 铝酸 H_3AlF_6
 hydrochloric ~ 盐酸, 氢
 氯酸 HCl
 hydrofluoric ~ 氟氢酸 HF
 hydrofluosilicic ~ 氟硅
 酸, 六氟络硅氢酸 $H_2[SiF_6]$
 2-hydroxycarboxylic ~ 2-
 羟基羧酸
 inorganic ~ 无机酸
 isoocetyl phosphoric ~ 异
 辛基磷酸
 lactic ~ 乳酸
 $CH_3CHOHCO_2H$
 lauric ~ 月桂酸, 十二烷
 酸 $CH_3(CH_2)_{10}CO_2H$
 meta-aluminic ~ 偏铝酸
 $HALO_2$
 metaphosphoric ~ 偏磷酸,
 二缩原磷酸 HPO_3

methacrylic ~ 异丁烯酸,
甲基丙烯酸
 $\text{CH}_2:\text{C}(\text{CH}_3)\text{CO}_2\text{H}$
methylacrylic ~ 异丁烯
酸, 甲基丙烯酸
 $\text{CH}_2:\text{C}(\text{CH}_3)\text{COOH}$
methyl-phosphonic ~ 甲
基膦酸 $\text{CH}_3\cdot\text{PO}(\text{OH})_2$
mineral ~ 无机酸
molybdic ~ 钼酸 [钼酸
molybdophosphoric ~ 磷
monoalkylphosphinous ~
单烷基亚膦酸 $\text{R}\cdot\text{P}(\text{OH})_2$
monoalkylphosphonic ~
单烷基膦酸 $\text{R}\cdot\text{PO}(\text{OH})_2$
monoalkylphosphoric ~
单烷基磷酸 $\text{RO}(\text{OH})_2\text{PO}$
monobutyl phosphoric ~
单丁基磷酸 H_2BuPO_4
monodecyl phosphoric ~
单癸基磷酸
mono-dodecyl phosphoric
~ 单十二烷基磷酸
mono-(2-ethylhexyl)-
phosphoric ~ 单2-乙基
己基磷酸
monofluoroacetic ~ 一氟
代醋酸 $\text{CH}_2\text{F}\cdot\text{COOH}$
monoheptadecyl phos-

phoric ~ 单十七烷基磷
muriatic ~ 粗盐酸 [酸
naphthalenesulfonic ~ 萘
磺酸 $\text{C}_{10}\text{H}_7\text{SO}_3\text{H}$
naphthenic ~ 环烷酸
niobic ~ 铌酸 (HNbO_3 ;
 H_3NbO_4 ; $\text{H}_4\text{Nb}_2\text{O}_7$)
nitric ~ 硝酸 HNO_3
nitrilotriacetic ~ 氮基三
醋酸
nitro-muriatic ~ 王水
nitrous ~ 亚硝酸 HNO_2
2-octylphosphoric ~ 2-辛
基磷酸
octyl pyrophosphoric ~ 辛
基焦磷酸
(C_8H_{17}) $_2\text{P}_2\text{O}_7\text{H}_2$
oleic ~ 油酸
 $\text{CH}_3(\text{CH}_2)_7\text{CH}$:
 $\text{CH}(\text{CH}_2)_7\text{CO}_2\text{H}$
oleum ~ 发烟硫酸
organic ~ 有机酸 [磷酸
organophosphorus ~ 有机
orthoaluminic ~ 正铝酸
 H_3AlO_3 [H_3PO_4
orthophosphoric ~ 正磷酸
oxalic ~ 草酸, 乙二酸
 $\text{HO}_2\text{CCO}_2\text{H}$
para-molybdic ~ 仲钼酸

para-tungstic ~ 仲钨酸

perchloric ~ 高氯酸



permolybdic ~ 过钼酸



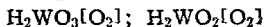
peroxyuranic ~ 过铀酸



perrhenic ~ 高铼酸



pertungstic ~ 过钨酸



phenolsulphonic ~ 苯酚磺



phosphinic ~ 亚膦酸, 次

膦酸 RHPOOH 或



phosphomolybdic ~ 磷钼



phosphonic ~ 膦酸



phosphoric ~ 磷酸 H_3PO_4

phospho-tungstic ~ 磷钨

酸 $\text{P}_2\text{O}_5 \cdot 24\text{WO}_3 \cdot n\text{H}_2\text{O}$ 和



phospho-wolframic ~ 磷

钨酸

poly ~ 多元酸, 聚多酸

polyacrylic ~ 聚丙烯酸

polymethacrylic ~ 聚甲

基丙烯酸 $[\text{H}_2\text{S}_2\text{O}_6$

polythionic ~ 连多硫酸

prussic ~ 氢氰酸 HCN

pyrophosphoric ~ 焦磷酸

recirculating ~ 循环酸

reclaimed ~ 再生酸

residual ~ 残酸, 残余酸液

resorcylic ~ 二羟基苯酸

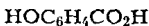


restored ~ 再生酸

return ~ 返回酸 (返回再

用的酸)

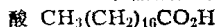
salicylic ~ 水杨酸



silicic ~ 硅酸 $\text{SiO}_2 \cdot n\text{H}_2\text{O}$

silicomolybdic ~ 硅钼酸

stearic ~ 硬脂酸, 十八烷



strong ~ 强酸 「酸

strong sulphuric ~ 浓硫

sulfonic ~ 磺酸 RSO_3H

sulfosalicylic ~ 磺基水杨



sulfuric ~ 硫酸

sulfurous ~ 亚硫酸



tantallic ~ 钽酸

tartaric ~ 酒石酸

- thiocyanic ~ 硫氰酸
 HSCN
 thioglycollic ~ 巯基醋酸,
 氢巯基醋酸 $\text{HSCH}_2\text{CO}_2\text{H}$
 titanic ~ 钛酸
 tungstic ~ 钨酸 H_2WO_4
 tungstophosphoric ~ 磷钨
 酸
 uranic ~ 铀酸 H_2UO_4
 washing ~ 洗涤酸, 涤气
 酸 (烟气洗涤后所得到的)
 waste ~ 废酸 [酸液]
 weak ~ 弱酸
 weak sulphuric ~ 稀硫酸
 wolframic ~ 钨酸 H_2WO_4
 zirconic ~ 锆酸
 (H_2ZrO_3 ; H_4ZrO_4)
 acid-consuming 耗酸的
 acid-deficient 弱酸的, 酸不
 足的
 acid-fast 耐酸的, 抗酸性的
 acidification 酸化
 acidifier 酸化器; 酸化剂
 acidify 酸化
 acidimeter 酸比重计
 acidity 酸度, 酸性
 anolyte ~ 阳极液酸度
 average ~ 平均酸度 「度
 feed ~ 料液酸度, 给料酸
- initial ~ 起始酸度
 leaching ~ 浸出酸度
 relative ~ 相对酸度
 acid-leach 酸浸出
 acidness 酸性
 acidometer 酸度计
 acidophilic 嗜酸的
 acidophilous 嗜酸的
 acid-proof 耐酸的
 acid-pugged 用酸拌和的
 acid-resistant 耐酸的
 acid-resisting 耐酸的
 acids 酸类; 酸性物
 earth ~ 土酸 (钒、铌、钽
 的五氧化物) 「酸的
 acid-soluble 酸溶的, 可溶于
 Acrawax 合成脂肪酸酯, 阿克
 蜡 (商品名)
 actinide 锕系元素 「素
 hexavalent ~ 六价锕系元
 tetravalent ~ 四价锕系元
 素
 trivalent ~ 三价锕系元素
 actinium 锕 Ac (89号元素)
 actinium A 锕 A, AcA (钋
 同位素 Po^{215})
 actinium B 锕 B, AcB (铅
 同位素 Pb^{211})
 actinium C 锕 C, AcC (铋

- 同位素Bi²¹¹)
actinium C' 铜C', AcC' (钋同位素Po²¹¹)
actinium C'' 铜C'', AcC'' (钋同位素Tl²⁰⁷)
actinium D 铜D, AcD (铅同位素Pb²⁰⁷)
actinium K 铜K, AcK (钫同位素Fr²²³)
actinium X 铜X, AcX (镭同位素Ra²²³)
actinium-uranium 铜铀AcU (铀同位素U²³⁵)
actinolite 阳起石
 $\text{Ca}(\text{Mg}, \text{Fe})_3(\text{SiO}_3)_4$
actinon 铜射气 An (射气同位素Em²¹⁹)
actinote 阳起石
 $\text{Ca}(\text{Mg}, \text{Fe})_3(\text{SiO}_3)_4$
actinouranium 铜铀AcU (铀同位素U²³⁵)
action 作用; 影响; 效应; 操作; 运转
 abrasive ~ 磨蚀作用; 磨剥作用
 bacterial ~ 细菌作用
 buffer(ing) ~ 缓冲作用
 capillary ~ 毛细管作用
 cementing ~ 粘堵作用
 centrifugal ~ 离心作用
 complexing ~ 络合作用
 control ~ 控制作用, 调节作用
 corrosive ~ 腐蚀作用
 corrosive ~ of the slag 炉渣的侵蚀作用
 drift ~ 漂移作用
 electrolytic ~ 电解作用
 fluxing ~ 助熔作用
 gettering ~ (真空)吸气作用; 吸附作用
 hydrolytic ~ 水解作用
 initial ~ 初反应, 起始反应
 integral ~ 积分作用
 laser ~ 激光作用
 milling ~ 磨碎作用
 oxidation ~ 氧化作用
 oxidizing ~ 氧化作用
 polarized ~ 极化作用
 precipitating ~ 沉淀作用, 沉积作用
 pumping ~ 抽吸作用
 pyritic ~ 自热脱硫作用
 rectifying ~ 精馏作用; 整流作用
 reducing ~ 还原作用
 refining ~ 精炼作用